



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Lisette Colon-Collins, Assistant Commissioner | Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217  
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB  
Albany, New York 12234  
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

**နယူးယောက်ပြည်နယ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာသင်ယူသူများအတွက်**

**မိဘမိဘ၏ အခြေအရေးဖော်ပြချက်**

နယူးယောက်ပြည်နယ် ပညာရေးဌာန ကော်မရှင်နာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ အပိုင်း 154 (New York State Education Department (NYSED) Commissioner Regulations Part 154) အရ - အင်္ဂလိပ်ဘာသာ သင်ယူသူများ (English Language Learners (ELLs)) ၏ မိဘ/အပုထိန်းသူများအား ခြုံပီပေးထားသည့်မှာ

1. သင်ကလေး၏ ပြည့်ဝခြင်းအခြေအနေ (ဥပမာ - သင်မိသားစုဝင်များသည် နိုင်ငံသား၊ ဂျပန်ပြည်ထောင်စုအခြေခံသူများ သို့မဟုတ် စာပြန်စာတမ်းမရှိသူများ) နှင့် သင်သို့မဟုတ် သင်ကလေး သုံးစွဲသည့် ဘာသာစကား မညီညွတ်မှု ရှိသည့်အခါ သင်နှင့်ဆိုင်ရာ ဒေသတိုက်ကော်မရှင်တို့သည် သင်ကလေးသည် အခမဲ့ပညာရေးကို သင်ယူခွင့်ရှိပါသည်။
2. သင် သို့မဟုတ် သင်ကလေး၏ ပြည့်ဝခြင်းအခြေအနေကို ဖော်ပြသော စာပြန်စာတမ်း သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားကို ပေးအပ်ရန် မလိုဘဲ သင်ကလေးကို ကော်မရှင်အခြေခံခြင်းရှိပါသည်။ သင်၏ လူမှုဖူလုံရေးကဒ် (social security card) သို့မဟုတ် နံပါတ်ပြည့်ဝခြင်းမရှိသော သို့မဟုတ် မိမိ၏အခြေအနေ၊ သို့မဟုတ် နိုင်ငံသားစာပြန်စာတမ်း သို့မဟုတ် နိုင်ငံသားအခြေအနေတို့ကို အသိပေးဖော်ပြချက်များ မရှိပါ။
3. ဖက်ဒရယ်ဥပဒေအရ အဓိကကံသော အခြေအနေများတို့ကို ကော်မရှင်နှင့် ဂျပန်ဆိုင်ရာဆိုင်ရာ သင်ဆေးဂရိသည့် ဘာသာစကားအတွက် စကားပြန်/ဘာသာပြန် တောင်းဆိုခြင်းရှိပါသည်။
4. သင်ကလေးအား ဘာသာစကားစွမ်းပညာရေး (Bilingual Education (BE)) အစီအစဉ်တို့ဖြင့် သင်ယူခြင်း ထိုအစီအစဉ်တို့ တူညီသော မိခင်/မူလ ဘာသာစကားကို ဂျပန်ဆိုင်ရာ အတန်းနေအဆင့်ကော်မရှင် 20 သို့မဟုတ် ထို့ထက်ပို ပါဝင်ပါသည်။ [1]
5. သင်ကလေးအား အင်္ဂလိပ်ဘာသာသင်ယူသူများ (ELLs) အနေဖြင့် သင်ကလေးအား အသိမတူပီထားရာမှ ဘာသာစကားစွမ်းပညာရေး သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာကို ဘာသာစကားအသစ်အဖြစ် (English as a New Language) (ယခင်က အင်္ဂလိပ်ဘာသာကို ဒုတိယဘာသာစကားအဖြစ် (English as a Second Language) ဟုခေါ်ဝေါ်ခဲ့)

အစီအစဉ်တင်ပြရာတွင် လဲ သင့်ယူစေရာတင်ပြအသိပေးစာကို အဂါလိပုဘာသာနှင့် သင့်စွဲသကဲ့ရာ ဘာသာစကားပုံနှင့် ထုတ်ပြန်ခဲ့ခြင်း။ [2]

6. ကော်ငြားနယုမှ စီစဉ်ပေးပေးပေး အဂါလိပုဘာသာသင်ယူသူများ (ELLs) အတကြပြည့်နယုစံးနမ်း၊ စာမေးပဲြးနှင့် ကော်ငြား၏ ဖွဲ့စည်းနမ်း၊ ဘာသာစကားစွမ်းပညာရေးနှင့် အဂါလိပုဘာသာကို ဘာသာစကားသစ်အချစ်စ သင့်ယူသော အစီအစဉ်တို့အတကြ အသင်္ဂီမိတုဆက်သော အရည့်အသေြးမှ ပညာရေးတင်ပြပါဝင်ခြင်း၊ အဆိုပါ အသင်္ဂီမိတုဆက်ပဲြည့် နောက်ဆုံးကော်ငြားအစီအစဉ် နေရာခံထားမေး မတိုင်မီတင်ပြင်နှင့်ပရမည့်ဖစစပီး သင့်စွဲသကဲ့သော ဘာသာစကားပုံနှင့်ပရမည့်ဖစစပီးပါမည့်။
7. သင့်ကလေး၏ အဂါလိပုဘာသာစကားတိုးတက်မေး၊ ဘာသာစကားစွမ်းပညာရေး အစီအစဉ်တင်ပြပါဝင်နေပါက မိခင်ဘာသာစကားတိုးတက်မေး၊ အချစ်အနေတို့ကို သိရှိခြင်း။
8. သင့်ကလေး၏ အလုံးစုံသင့်ယူမှုနှင့် ဘာသာစကားတိုးတက်မေး၊ အချစ်အနေတို့ကို ဆေးြေးြန် အချစ်သော ပုံမှန်အစဉ်အဝေးမေးအချစ်ပင် ကော်ငြားဝန်ထမ်းမေးနှင့် အနည်းဆုံး တစွဲစတစသင်္ဂီမိ တေြဆိုခြင်း။
9. ကော်ငြားအပစပီး 10 ရက်အတင်ြး သင့်ကလေးအေး ဘာသာစကားစွမ်းပညာရေး သို့မဟုတ် အဂါလိပုဘာသာကို ဘာသာစကားသစ်အချစ်စ သင့်ယူသော အစီအစဉ်တင်ပြသင့်ယူစေခြင်း၊ ဘာသာစကားစွမ်းပညာရေးအစီအစဉ်ကို ဂြေးြိယုခြင်း၊ အနည်းဆုံးအချစ်ပင် သင့်ကလေးသည့် အဂါလိပုဘာသာကို ဘာသာစကားသစ်အချစ်စ သင့်ယူသော အစီအစဉ်အတကြ လမ်းညွှန်နမ်း ရရှိမည့်ဖစစပါမည့်။
10. သင့်ကလေး၏ မူလကော်ငြားသည့် သင့်ဘာသာစကားနှင့် သင့်ပေးသော ဘာသာစကားစွမ်းပညာရေးကို မစီစဉ်ပေးပါက သင့်ဒေသအတင်ြးရှိ အဆိုပါအစီအစဉ် သင့်ဖက်ကေးပေးသော အချစ်ကော်ငြားသို့ သင့်ကလေးကို ဂြေးြိယုထားခြင်း။
11. အချစ်ကော်ငြားသေးမေးအတကြ ရှိသော ကော်ငြား၏ အစီအစဉ်အေးလုံးနှင့် ဘဲြလကုမတုရရှိရေးအတကြ အသက်နှင့် အတန်းအလိုကုလိုအပသော သင့်လော်သော အစီအစဉ်မေးအပါအဝင် ကော်ငြားမစီစဉ်ပေးသော အစီအစဉ်မေးနှင့် ဝန်ဆောင်မေးမေးအေးလုံးကို သင့်ကလေးမွ သာတူညီမ့် ရရှိခြင်း။
12. ပညာရေးအဆင့်တူတင်ြရှိနေသော အချစ်ကလေးမေးကဲ့သို့ပင် အဂါလိပုဘာသာစကားနှင့် အချစ်ဘာသာရပမ်းပစစဖက်သော အေးပညာ၊ သင်္ဂါ၊ သိပလံးနှင့် လူမေးရေးဘာသာရပ စသည့်တို့တင်ြ စာဖတူခြင်း/သင့်ယူခြင်းတို့အတကြ ပင်မလမ်းညွှန်နမ်းအေးလုံးကို သင့်ကလေးမွ ရယူခြင်း။ အဂါလိပုဘာသာသင်ယူသူ (ELL) ဝန်ဆောင်မေးအတကြ အကီးဝင်ြခင်းသည့် ပင်မလမ်းညွှန်နမ်းကို ရယူရန်အတကြ အကန်အသတုမျဖစစပါမည့်။
13. သင့်ဂြီးညွှန်နမ်းတမုပင်ပ ဆောင်ဂြင်္ဂါနမ်း (ကော်ငြားခိနုပင်ပကလပ၊ အေးကစေး စသည့်ဖင်) ကို သင့်ကလေးမွ အချစ်အဝ ရရှိခြင်း။ အဂါလိပုဘာသာသင်ယူသူ (ELL) ဝန်ဆောင်မေးအတကြ အကီးဝင်ြခင်းသည့် သင့်ဂြီးညွှန်နမ်းတမုပင်ပ ဆောင်ဂြင်္ဂါနမ်း ရယူရန်အတကြ အကန်အသတုမျဖစစပါမည့်။
14. ကော်ငြား/ဒေသမွ ကော်ငြားသေးအေးလုံးအတကြ ပံပီးပေးသည့် ဖက်ကေးပစစအစီအစဉ်မေးနှင့် ကိုယုညီသည့် ပံပီးမေးအစီအစဉ် (ဥပမာ - ပညာရေးဖက်ကေးပစစဝန်ဆောင်မေးမေး) ကို သင့်ကလေးမွ ရယူခြင်း။
15. အဂါလိပုဘာသာစကားတိုးတက်မေးကို သိရှိရနွဲစစ စာမေးပဲြးဆိုခြင်း နယုယောကျပည့်နယု စာမေးပဲြး အပါအဝင် ပညာရေး စာမေးပဲြးမွ သင့်ကလေး၏ စမေးဆောင်ရည့်ဆိုရာ အင်္ဂါအလကုကို ရယူခြင်း။

16. သင်ကလေးကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာသင်ယူသူများ (ELLs) အချေအတင် ရှိနေစဉ်တိုင် တစ်စုစုပီးတစ်စုစု ဘာသာစကားစွဲမီးပညာရေး သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာကို ဘာသာစကားသစ်အဖြစ် သင်ယူသော အစီအစဉ် (English as a New Language) တင်ပြသင့်ပါသည်။

17. အထကကျောင်းပေါ် ရပိုင်ခွင့်များထဲမှ တစ်ခုခုကို ဖောက်ဖျက်ခြင်းခံရပါက နယူးယောက်ပြည်နယ် ပညာရေးဌာန၏ ဘာသာစကားစွဲမီးပညာရေးနှင့် ကမ္ဘာတစ်ဝှမ်းဘာသာစကားများ (New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages) သို့မဟုတ် တိုင်ကြားရေးဌာန။

ကော်ပီပို့စီမံ အင်္ဂလိပ်ဘာသာသင်တန်းများ၏ မိဘများ အရေးပေးဖုန်းလိုင်း (ELL Parent Hotline) သို့မဟုတ် **1-800-469-8224** မှတစ်ဆင့် ဆက်သွယ်ပါ သို့မဟုတ် [nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu) သို့မဟုတ် အီးမေးလ်ပို့ပါ။

အသေးစိတ်သိရှိရန် [www.p12.nysed.gov/biling](http://www.p12.nysed.gov/biling) တွင် လေ့လာပါ သို့မဟုတ် စာရေးဆရာသိရှိရန်-

New York State Education Department  
Office of Bilingual Education & World Languages  
55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217

[1] နယူးယောက်စီမံခန့်ခွဲရေးအဖွဲ့အစည်း (Aspira Consent Decree) အရ အကယ်၍ ဆက်တိုက်အတန်းစဉ် 15 ဦး သို့မဟုတ် ထို့ထက်ပိုသော အတန်းတူ ကော်ငွေသားများသည် တူညီသော ဘာသာစကားကိုသာ ရယူနိုင်ပါက ဘာသာစကားစွဲမီးပညာရေး (BE) အစီအစဉ်ကို K-8 တွင် လိုအပ်ပါသည်။ ကော်ငွေအတိုင်း လိုအပ်သော ကော်ငွေသားအရေအတွက် မရှိသောလည်း နယူးအေတင်တင်ကော်ငွေသားအရေအတွက်ပြည့်မီပါက ထိုကော်ငွေသားသည် ဘာသာစကားစွဲမီးပညာရေးကို စီစဉ်ပေးရပါမည်။

[2] အားလုံးသော အင်္ဂလိပ်ဘာသာသင်ယူသူများ (ELLs) သည် သူတို့၏ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားပုံစံအား "အင်္ဂလိပ်ဘာသာကို ဘာသာစကားအသစ်အဖြစ်" သင်ယူသော အစီအစဉ် တိုးတက်အောင်မြင်မှုပုံစံပါရှိပါသည်။ အဓိကဘာသာရပ်များ (ဥပမာ- သင်္ချာ၊ သိပ္ပံနှင့် လူမှုရေးဘာသာရပ်များ) ကို ဘာသာစကားစွဲမီးပညာရေးအင်္ဂလိပ်ဘာသာနှင့် မိခင်ဘာသာစကားစွဲမီးပညာရေး ပြုစု သင်တန်းပေးပါသည်။ ဘာသာစကားစွဲမီးပညာရေးတင်ပြမပါဝင်သူများသည် အဓိက ဘာသာရပ်များကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် သင်ယူနေပါသည်။